TOPONYMIC GUIDELINES FOR MAP EDITORS AND OTHER EDITORS

Update on Canadian features with official names standardized
In both English and French and their Portrayal on
Canadian federal government maps

Prepared by Kathleen O'Brien, CPCGN Secretariat, Canada
However, in Ontario there are now three incorporated places with both English and French official forms:

French River (town)  West Nipissing (town)
Rivière des Français (ville)  Nipissing Ouest (ville)

The Nation (municipality)  La Nation (municipalité)

In addition, Ontario has approved the dual name: Stoney Point/Pointe-aux-Roches (community) for an unincorporated place. The matter of presentation on maps has yet to be determined.

(3) Names of features which are shared by two provinces

There are no changes to this section.

(4) Federal lands in the provinces and territories

On federal government maps the names of federal lands are shown in both official languages on a bilingual map or in the appropriate language on a unilingual map. The types of names include: Department of National Defence entities - bases, station, and training areas; National Park entities - national parks and national historic sites; and Indian Reserves. However, in the CGNDB, Indian Reserve records are being converted from a dual name format to a single name with both English and French included in the generic. The only province converted, at this time, is Manitoba.

(a) old format in Manitoba
Berens River Indian Reserve 13  Réserve indienne Berens River 13

(b) new format in Manitoba
Berens River 13

No federal topographic maps are now in production for Manitoba. Mapping specifications will need to be revised for showing this new format for Indian Reserve names. Maps being compiled for jurisdictions where the records are still in the old format will continue to show the Indian Reserve names in the old dual format until the records have been converted to the new format.

(5) Names of some undersea features

There are no changes to the information provided in 1996. However, these names are now included in the Canadian Geographical Names Data Base and may now be consulted on the CPCGN's web site at: <http://geonames.NRCan.gc.ca>.

(6) International waters adjacent to Canada

There are no changes to the information provided in 1996.
APPENDIX A

NAMES OF PAN-CANADIAN SIGNIFICANCE

Abitibi, Lake / Lac Abitibi
Anticosti Island / Île d'Anticosti
Appalachian Mountains / Les Appalaches
Arctic Ocean / Océan Arctique
Athabasca, Lake / Lac Athabasca
Athabasca River / Rivière Athabasca
Atlantic Ocean / Océan Atlantique

Baffin Bay / Baie de Baffin
Baffin Island / Île de Baffin
Beaufort Sea / Mer de Beaufort
Belle Isle, Strait of / Détroit de Belle Isle
British Columbia / Colombie-Britannique

Cabot Strait / Détroit de Cabot
Cape Breton Island / Île du Cap-Breton
Chaleur Bay / Baie des Chaleurs
Champlain, Lake / Lac Champlain
Churchill River (Man.) / Rivière Churchill (Man.)
Churchill River (Nfld.) / Fleuve Churchill (T.-N.)
Coast Mountains / Chaîne Côtière
Columbia River / Fleuve Columbia

Davis Strait / Détroit de Davis
Ellesmere Island / Île d'Ellesmere
Erie, Lake / Lac Érié

Fraser River / Fleuve Fraser
Fundy, Bay of / Baie de Fundy

Georgian Bay / Baie Georgienne
Great Bear Lake / Grand lac de l'Ours
Great Slave Lake / Grand lac des Esclaves

Hudson Bay / Baie d'Hudson
Huron, Lake / Lac Huron

Nelson River / Fleuve Nelson
New Brunswick / Nouveau-Brunswick
Newfoundland / Terre-Neuve
Niagara Falls / Chutes Niagara
Nipigon, Lake / Lac Nipigon
Nipissing, Lake / Lac Nipissing
North Saskatchewan River / Rivière Saskatchewan Nord
Northumberland Strait / Détroit de Northumberland
Northwest Territories / Territoires du Nord Ouest
Nova Scotia / Nouvelle-Écosse

Ontario, Lake / Lac Ontario
Ottawa River / Rivière des Outaouais

Pacific Ocean / Océan Pacifique
Peace River / Rivière de la Paix
Prince Edward Island / Île-du-Prince-Édouard
Quebec / Québec (province)
Queens Charlotte Islands / Îles de la Reine-Charlotte
Queen Elizabeth Islands / Îles de la Reine-Élisabeth

Rainy Lake / Lac à la Pluie
Rainy River / Rivière à la Pluie
Red River / Rivière Rouge
Restigouche River / Rivière Ristigouche
Rocky Mountains / Montagnes Rocheuses
Sable Island / Île de Sable
Saguenay River / Rivière Saguenay
St. Clair, Lake / Lac Sainte-Claire
Saint John River / Rivière Saint-Jean
St. Lawrence, Gulf of / Golfe du Saint-Laurent

Timiskaming, Lake / Lac Témiscamingue